AD.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
23 02. 1976
Coordination

L. 12.477/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 21 janvier 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

a) Traité portant modification de certaines dispositions financières des traités instituant les Communautés européennes et du traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes, fait à Bruxelles le 22 juillet 1975 ;

b) Traité portant modification de certaines dispositions du protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement, fait à Bruxelles le 10 juillet 1975",

a donné le 2 février 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e januari 1976 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

a) Verdrag houdende wijziging van een aantal financiële bepalingen van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van het verdrag tot instelling van één raad en één commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, opgemaakt te Brussel op 22 juli 1975 ;

b) Verdrag houdende wijziging van een aantal bepalingen van het protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, opgemaakt te Brussel op 10 juli 1975",

heeft de 2e februari 1976 het volgend advies gegeven :

23.2.76

Le projet soumet à l'assentiment des Chambres législatives, dans un article unique :

1°) un traité modifiant les divers traités instituant les Communautés européennes, en vue d'organiser le contrôle budgétaire des recettes et dépenses des Communautés et de créer une Cour des comptes qui aura la charge de ce contrôle :

2°) un traité modifiant le protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement afin de permettre la modification de la définition de l'unité de compte par le moyen d'une procédure simplifiée.

/Les deux traités concernent des objets différents ; ils ne sont aucunement liés ; le premier est signé par les Ministres des Affaires étrangères de divers pays tandis que le second l'est principalement par les Ministres des Finances.

Il conviendrait, dès lors, pour respecter la liberté de vote des Chambres législatives, que l'assentiment donné à chacun des deux traités fasse l'objet d'un article distinct./

*

* *

L'exposé des motifs pourrait utilement fournir quelques indications sur la portée de l'article 78, septimo, § 3, alinéa 1er, introduit dans le traité instituant

.../...

la Communauté européenne du charbon et de l'acier par le premier traité.

Cette observation vaut également pour les textes similaires introduits par les articles 16 et 24 du même traité.

Het ontwerp vraagt in een enig artikel de instemming van de Wetgevende Kamers met :

1°) een verdrag tot wijziging van de diverse verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, met het oog op het organiseren van de begrotingscontrole op de ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschappen en het instellen van een Rekenkamer die voor die controle zal instaan;

2°) een verdrag tot wijziging van het protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, ten einde de mogelijkheid te bieden om de omschrijving van de rekeneenheid volgens een vereenvoudigde procedure te wijzigen.

De twee verdragen hebben niet hetzelfde onderwerp; zij zijn in genen dele aan elkaar gekoppeld; het eerste is ondertekend door de Ministers van Buitenlandse Zaken van verschillende landen, het tweede hoofdzakelijk door de Ministers van Financiën.

Opdat de vrijheid van stemming in de Wetgevende Kamers wordt geëerbiedigd, zou de instemming dan ook voor elk verdrag in een afzonderlijk artikel moeten worden gegeven.

*

* *

De memorie van toelichting zou gevoeglijk enige verduidelijking kunnen geven over de strekking van arti-

kel 78, septies, § 3, eerste lid, dat door het eerste verdrag wordt ingevoegd in het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal.

Deze opmerking geldt ook voor de gelijkaardige teksten die worden ingevoegd door de artikelen 16 en 24 van hetzelfde verdrag.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

P. TAPIE, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.